

هيئة مساعدة طلاب التعليم العالي (Higher Education Student Assistance Authority, HESAA)

خطة الوصول إلى اللغة

وفقاً للقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, P.L. 2023, c.263)

تاريخ نفاذ الخطة: 31 ديسمبر 2025

منسق الوصول إلى اللغة ("LAC", Language Access Coordinator)

أفضل السبل أمام الجمهور للاتصال بالوكالة بشأن جهود الوصول إلى اللغة وخدماته هو الاتصال بمنسق الوصول إلى اللغة (LAC):

- الاسم: Christi Peace
- رقم الهاتف: 609-588-3300 x1330
- عنوان البريد الإلكتروني: LanguageAssistance@hesaa.org
- الموقع الإلكتروني: www.hesaa.org

مقدمة

تلتزم خطة الوصول إلى اللغة ("الخطة") بقانون الوصول إلى اللغة بولاية نيو جيرسي (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, P.L. 2023, c.263) ("القانون")، وذلك باعتباره جزءاً من الالتزام الذي قطعه ولاية نيو جيرسي بتسهيل ورفع مستوى توفر وإتاحة الموارد الحكومية أمام مختلف المقيمين بالولاية. ويتطلب القانون من الوكالات الحكومية توفير خدمات المساعدة اللغوية ونشر خطة الوصول إلى اللغة التي تشرح لها كيفية التواصل مع الأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية، ونوعية الخدمات التي يقدمونها من أجل مساعدتهم.

وخطة الوصول إلى اللغة¹ هي وثيقة تصف الخدمات التي يجب على الجهة الحكومية بالولاية² وموظفيها تقديمها لضمان تمتع الأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية بوصول ذي معنى للبرامج والخدمات والأنشطة المقدمة.

يُقصد بالتمتع بإتقان محدود للغة الإنجليزية أن الفرد لا يتحدث اللغة الإنجليزية باعتبارها لغته الأساسية، وأنه قد يعاني من محدودية في قدرات قراءة اللغة الإنجليزية وكتابتها والتحدث بها وفهمها أو جميع تلك القدرات.

¹ ينص القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263) على أنه "[...] تلتزم كل جهة حكومية بالولاية بالفرع التنفيذي توفر خدمات مباشرة إلى الجمهور بالتشاور مع إدارة الخدمات البشرية وإدارة القانون والسلامة العامة ومكتب تقنية المعلومات بوضع ونشر خطة للوصول إلى اللغة لإثبات التزام الجهة بأحكام هذا القانون."

² وفقاً للقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263): "تُعرّف الجهة الحكومية بالولاية" بأنها "أي دائرة أو وكالة بالولاية بالفرع التنفيذي وأي هيئة أو مجلس أو ديوان أو شعبة أو مكتب أو جهاز إداري بها يتولى تقديم خدمات مباشرة إلى الجمهور."

وتقدم هذه الوثيقة معلومات بشأن:

- الوكالة وكيف تتواصل مع الجمهور.
- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي نخدمها أو التي من المُحتمل أن نخدمها ("Limited English Proficiency, "LEP") .

وتُحدد هذه الوثيقة كيف:

- تحدد الوكالة الاحتياجات اللغوية.
- توفر الوكالة خدمات المساعدة اللغوية.
- تتأكد الوكالة من ارتفاع مستوى جودة خدمات المساعدة اللغوية.
- تُطلع الوكالة الجمهور بشأن خدمات المساعدة اللغوية المجانية المُتاحة.
- تُبقي الوكالة الجمهور على درايةٍ بالجهود التي تقوم بها للالتزام بقانون الوصول إلى اللغة لولاية نيو جيرسي.
- تقوم الوكالة بتدريب الموظفين على خدمة الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية.
- تتبع الوكالة قانون الوصول إلى اللغة لولاية نيو جيرسي.

جدول المحتويات

1	هيئة مساعدة طلاب التعليم العالي (HESAA)
1	خطة الوصول إلى اللغة
1	منسق الوصول إلى اللغة (Language Access Coordinator, "LAC")
1	مقدمة
3	جدول المحتويات
4	أ- الوكالة وكيف تتواصل مع الجمهور.
5	ب- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة.....
7	ج- الوقوف على مدى الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية وتحديد اللغات
7	د- تقديم خدمات المساعدة اللغوية
9	هـ- سبل توكيد الجودة.....
10	و- إعلان عام عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية
11	ز- مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي
12	ح- تدريب الموظفين.....
12	ط- إجراءات مسك السجلات ومراقبة الامتثال ورفع التقارير
14	ملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المترجمة

أ- الوكالة وكيف تتواصل مع الجمهور.

1- رسالة الوكالة

هيئة مساعدة طلاب التعليم العالي في نيوجيرسي (New Jersey Higher Education Student Assistance Authority, HESAA) هي الوكالة الوحيدة في ولاية نيوجيرسي التي تهدف فقط إلى إتاحة موارد مالية ومعلوماتية للطلاب والأسر لمتابعة التعليم بعد المدرسة الثانوية. تضمن أن السكان الذين نخدمهم يمكنهم فهم الخدمات التي تقدمها وكالتنا وكيفية متابعة تعليم جامعي ميسور التكلفة هو جزء جوهري في هذه المهمة.

2- كيف نتواصل مع الجمهور

- يتولى فريق خدمة عملاء هيئة HESAA الرد على المكالمات الهاتفية والبريد الإلكتروني فيما يخص موضوعات مثل المعونة المالية، أو قروض NJCLASS، أو خطط ادخار الكليات، أو التقديم لبرامج هيئة HESAA المتنوعة، والمزيد.
- يمكن لأفراد الجمهور زيارة مكتب هيئة HESAA لطلب المعونة أو سداد فواتير قروضهم الطلابية.
- يقدم فريق التوعية من هيئة HESAA عروضاً في ورش عمل حضورية، ومعارض، ومهرجانات، وفعاليات مجتمعية أخرى لمساعدة الأسر في التقديم وزيادة الوعي حول برامج هيئة HESAA المتنوعة.
- يستضيف فريق التوعية من هيئة HESAA مئات الندوات الافتراضية عبر الإنترنت سنوياً بخصوص المعونة المالية أيضاً.
- تتواصل هيئة HESAA مع الجمهور عبر حسابات وسائل التواصل الاجتماعي (فيسبوك، تويتر/إكس، لينكد إن)، والمنشورات، وموقعنا الإلكتروني (www.hesaa.org).

3- الجهات المشاركة

لدى هيئة HESAA مكتب مركزي واحد بدون أقسام، ولذا فإن الوكالة بأكملها مشمولة بهذا القانون.

ب- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة

يتطلب القانون من وكالات الولاية تقديم خدمات المساعدة اللغوية إلى الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية ("LEP"). ويتضمن ذلك تحديد احتياجات الفئات السكانية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة، وتوفير الدعم لمهارات اللغة كتابةً وتحدثاً على حدٍ سواء.

ووفقاً للقانون، يجب على الوكالات ترجمة الوثائق³ والمعلومات الحيوية إلى اللغات السبع (7) الأكثر تحدثاً بين الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية في ولاية نيو جيرسي. وبهدف تحديد هذه اللغات السبع الرئيسية، تستخدم الوكالة بيانات الإحصاءات السكانية الأمريكية (بما في ذلك بيانات من المسح المجتمعي الديموغرافي الأمريكي) إلى جانب التشاور مع الوكالات والجهات القائمة على تنفيذ برامج الوصول إلى اللغة.

وتساعد هذه البيانات كذلك الوكالة على فهم واستيعاب الخصائص اللغوية الأخرى للمجتمعات التي نخدمها في الوقت الحالي أو من المحتمل أن نخدمها في المستقبل، بما يضمن التخطيط الفعال لجهود الوصول إلى اللغة.

وتتمثل اللغات الرئيسية التي يتحدثها الأفراد ذوو الإتقان المحدود للغة الإنجليزية في ولاية نيو جيرسي وقت تنفيذ هذه الخطة في اللغات التالية:

1. اللغة الإسبانية
2. اللغة البرتغالية (مع تفضيل اللهجة البرازيلية)
3. اللغة الكورية
4. اللغة الغوجاراتية
5. اللغة الصينية (وتشمل الماندرين والكانتونية)⁴
6. اللغة الكريولية الفرنسية أو الكريولية الهايتية
7. اللغة العربية

³ تُعرّف الوثائق الحيوية في القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263): بأنها "الوثائق التي تؤثر في أو توفر معلومات قانونية بشأن الوصول إلى خدمات البرنامج ومزاياه أو الاحتفاظ بها أو إنهاؤها أو الاستثناء منها، والتي يقتضيها القانون، أو التي توضح الحقوق القانونية."

⁴ في الوقت الذي تشمل فيه اللغة الصينية المُتحدثة الماندرين والكانتونية، يجب الحرص على تهيئة الترجمة لتخرج وفق اللغة الصينية التقليدية البسيطة لأغراض التواصل المكتوب.

1- إضافة لغات خارج قائمة اللغات السبع الرئيسية على مستوى الولاية

كما يقتضي القانون من وكالات الولاية ترجمة الوثائق الحيوية إلى أي لغات أخرى تراها الوكالة لازمة في ضوء الفئات السكانية التي تخدمها.

وقد اتخذت الوكالة القرار التالي بشأن إضافة لغات خارج قائمة اللغات السبع الرئيسية:

في الوقت الحالي، لم تحدد هيئة HESAA الحاجة لإدراج لغات إضافية في خدمات التسهيلات اللغوية لدينا واقتصرت على 7 لغات عالية الانتشار في نيوجيرسي. يستند هذا التحديد إلى الحد الأدنى من المكالمات التي تلقاها فريق خدمة العملاء خلال السنوات القليلة الماضية والتي تطلبت مترجماً للغات غير اللغات السبع 7 العالية الانتشار. ستواصل وكالتنا تقييم الحاجة إلى أي خدمات لغوية إضافية بشكل منتظم.

2- اللغات المتاحة لخدمات الترجمة الفورية

وفقاً لأحكام القانون، يجب على وكالات الولاية تقديم خدمات الترجمة التحريرية بين الوكالة والفرد باللغة الأساسية لذلك الفرد عند تقديم الخدمات أو المزايا.

3- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية

[يرجى وصف الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي تتواصل أو من المحتمل أن تتواصل مع الوكالة، أو التي تكون بحاجة إلى الحصول على خدمات الوكالة، أو مؤهلة للحصول عليها. ويمكن أن يشمل ذلك جهود للوقوف على الخصائص أو الاحتياجات اللغوية من خلال البيانات الداخلية أو مجموعات البيانات الأخرى ذات الصلة مثل المعلومات التي يقدمها مزودو خدمات اللغة والمناطق التعليمية والمنظمات المجتمعية وجمعيات وروابط الأعمال التجارية وغيرها. [على سبيل المثال: "تشمل الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي يمكنها التواصل مع الوكالة المهاجرين و

اللاجئين والطلاب الدوليين والسياح والجماعات العرقية المقيمة في منطقة خدمات الوكالة. وقد أجرت الوكالة تحليلاً دقيقاً للوصول إلى فهم أدق للغات الأكثر حضوراً في الإقليم باستخدام البيانات المتأتية من مصادر مختلفة والتعرف على الرؤى والتحليلات التالية:"]

عادة تشتمل الفئات المصاحبة لبرنامج الإتقان المحدود للغة الإنجليزية LEP، الذين يتعاملون مع وكالتنا، على أولياء أمر أو أوصياء طلاب جامعيين يبحثون عن دعم في طلب المعونة المالية أو قرض NJCLASS، وذلك بناء على المعاملات التي يجريها فريق خدمة العملاء مع الأفراد الذين يحتاجون إلى خدمات الترجمة عند الاتصال بهيئة HESAA أو زيارتهم لمكاتبنا. الغالبية العظمى من الأشخاص الذين يحتاجون إلى مساعدة في لغة غير الإنجليزية هم الذين يتحدثون الإسبانية.

ج- الوقوف على مدى الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية وتحديد اللغات

عندما يقوم فرد من ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية بالوكالة، يقوم موظفو الوكالة بتحديد ما إذا كانت هناك حاجة لمساعدة لغوية عن طريق السبل التالية (الجدول 1-3).

جدول 1: التواصل الشخصي

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
التحديد الذاتي الاختياري من جانب الفرد أو المرافق له	
استخدام بطاقات التحديد المتعددة اللغات أو الملصقات أو المُساعدات البصرية (مثل ملصقات "أنا أتحدث")	
تقديم المساعدة من خلال موظفين مُدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد	
الدعم من خلال مترجم فوري مؤهل (الدعم المباشر و/أو الدعم عبر الهاتف و/أو الدعم عن بُعد) لتحديد / تأكيد اللغة الأساسية للفرد	X

جدول 2: التواصل الهاتفي

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
التحديد الذاتي الاختياري من جانب الفرد أو المرافق له	
تقديم المساعدة من خلال موظفين مُدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد	
الدعم من خلال مترجم فوري مؤهل (الدعم المباشر و/أو الدعم عبر الهاتف و/أو الدعم عن بُعد) لتحديد / تأكيد اللغة الأساسية للفرد	X

جدول 3: التواصل الإلكتروني

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
الإعلان عن خدمات المساعدة اللغوية المُتاحة والمتوفرة على الموقع الإلكتروني للوكالة	X
إضافة روابط متعددة اللغات في النماذج و/أو الخطابات و/أو رسائل البريد الإلكتروني المُستخدمة	
إضافة متحدث آلي متعدد اللغات على الموقع الإلكتروني	
استخدام أدوات آلية للترجمة لمجرد تحديد اللغة الأساسية	

د- تقديم خدمات المساعدة اللغوية

1- ترجمة الوثائق الحيوية

ينص القانون على ترجمة الوثائق المحلية. وتُعرّف الوثائق الحيوية في القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263) بأنها "الوثائق التي تؤثر أو توفر معلومات قانونية بشأن الوصول إلى خدمات ومزايا البرنامج والاحتفاظ بها وإنهاءها والاستثناء منها، والتي يقتضيها القانون، أو التي توضح الحقوق القانونية".

تملك الوكالة الموارد التالية المُتاحة لترجمة الوثائق الحيوية (الجدول 4).

جدول 4: موارد ترجمة الوثائق الحيوية

بيان الموارد	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
وجود موظفين مؤهلين و/أو مُدربين و/أو مُخصصين يجيدون لغات متعددة	
الجهات المتعاقدة	X

تمثل ترجمة الوثائق الحيوية عملية مستمرة. يقدم الملحق 1 قائمةً بالوثائق الحيوية المُترجمة في تاريخ هذا الإصدار. وسيُحتفظ بهذه القائمة وتُحدَّث سنويًا على الأقل باعتبارها جزءًا من التقارير السنوية.

2- خدمات الترجمة الفورية للغات

لدى الوكالة الموارد المجانية التالية المُتاحة لطلبات الترجمة الفورية للغات التحدث أو الإشارة (الجدول 5).

جدول 5: الموارد المتعلقة بطلبات الترجمة التحريرية للغات التحدث أو الإشارة

بيان الموارد	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
الحصول على مساعدة من موظفين مؤهلين و/أو مُدربين و/أو مُخصصين يجيدون لغات متعددة	
خدمات الترجمة الفورية عبر الهاتف	X
خدمات الترجمة الفورية المباشرة	
خدمات الترجمة الفورية عبر الفيديو (عن بُعد)	

3- أجهزة وخدمات الوصول الإضافية

جدول 6: أجهزة وخدمات الوصول

بيان الجهاز أو الخدمة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
تتوفر قوائم الخدمات الصوتية الهاتفية للمساعدة في برامج الوكالة باللغات التالية (يُرجى تحديدها):	
يمكن للموظفين المُدرِّبين الذين يجيدون لغات متعددة التواصل مع الأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية لمساعدتهم في اختيار اللغات ومن بينها (يُرجى تحديدها): الإسبانية	X
الوصول إلى الأدوات المساعدة مثل حلقات الحث السمعي وأجهزة الترجمة الجيبية و/أو أجهزة العرض و/أو أجهزة الترجمة الفورية عبر الفيديو (عن بُعد) و/أو الترجمة التتبعية	
الخدمات عن طريق الوكالات الشريكة التي تخدم من هم بحاجة للأدوات المساعدة ومن بينها:	
قسم الصم وذوي صعوبات السمع بإدارة الخدمات البشرية	
أجهزة أو خدمات أخرى (يُرجى تحديدها): <u>خدمات ترحيل الاتصالات في نيوجيرسي</u>	X

هـ- سبل توكيد الجودة

لضمان دقة خدمات المساعدة اللغوية وارتفاع مستوى جودتها وكفاءتها الثقافية، تشمل الأنشطة قيد التنفيذ أو المُخططة (الجدول 7):

ل 7: سبل توكيد الجودة

سبل توكيد الجودة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
تحديد أولويات استخدام اللغة العادية الواضحة	
الاستعانة بجهات متعاقدة ذات سجل وخبرات مُثبتة لتنفيذ معايير توكيد الجودة بما يضمن تمتع اللغويين بالخبرات والتدريب والاعتماد اللازم وكفاءتهم على المستويين اللغوي والثقافي	X
مراقبة وتتبع جودة خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية التي يقدمها الموردون، وتدريب الموظفين على عمليات وإجراءات مراقبة جودة تلك الخدمات	X
تشمل متطلبات واشتراطات توكيد الجودة في تعاقدات الموردين، مثل المعاجم ومراجعة الترجمة واستخدام ذاكرة الترجمة وبرمجيات التوطين والنشر المكتبي وغيرها.	X
مشاركة المنظمات المجتمعية في إجراءات المراجعة الدورية لجودة خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية	
إجراء اختبارات دورية للوثائق المترجمة وخدمات الترجمة الفورية عبر اللغات	

سبل توكيد الجودة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
المختلفة	
ضمان وتوكيد الجودة والمحافظة السليمة على الأدوات المُساعدة والأجهزة مثل حلقات الحث السمي و/أو أجهزة الترجمة الجيبية و/أو أجهزة العرض و/أو الحواسيب اللوحية و/أو أجهزة ومعدات الترجمة المتتبعية	

و- إعلان عام عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية

تحرص الوكالة على إبلاغ الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية، باللغات المطلوبة ويشمل ذلك الأدوات المُساعدة والأجهزة، بحقهم في الحصول على خدمات المساعدة اللغوية المجانية من خلال الوسائل التالية (الجدول 8):

جدول 8: إعلان عام

الوسيلة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
وضع لافتات أو ملصقات بالمناطق ذات مستويات الوضوح العالية للجمهور	
إدراج معلومات على الموقع الإلكتروني للوكالة تصف خدمات المساعدة اللغوية المُتاحة والعمليات والوثائق التي يقتضيها القانون	X
المواد والإصدارات والإعلانات المطبوعة	
قائمة هاتفية صوتية توفر معلومات بلغات غير الإنجليزية	
إعلانات الخدمات العامة	
وسائل أخرى (يُرجى تحديدها): سيوصي موظفو خدمة العملاء باستخدام خدمات الترجمة المجانية عبر الهاتف للأشخاص الذين يتصلون بهيئة HESAA ويواجهون صعوبة في التحدث باللغة الإنجليزية.	X

ز- مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي

تشمل صور مشاركة الوكالة مع المجتمع أو الجهات صاحبة المصلحة التي تمثل الفئات السكانية ذات الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية بشأن تخطيط الوصول إلى اللغة وسبل تنفيذه الوسائل التالية (الجدول 9):

جدول 9: مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي

الوسيلة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
الحرص على إشراك أصحاب المصالح لضمان درايتهم بتخطيط الوصول إلى اللغة لدى الوكالة. ويمكن أن تشمل هذه الأنشطة جلسات الاستماع للجمهور مع الجماعات و/أو الجلسات الثنائية	
التخطيط لتنفيذ أنشطة إشراك أصحاب المصالح والحفاظ عليه أثناء تنفيذ الخطة وتحديثها. وقد يشمل ذلك جلسات الاستماع للجمهور و/أو عقد جلسات ثنائية	
وضع أهداف واضحة وقابلة للقياس للتواصل الخارجي بشأن البرامج والخدمات المحددة والتواصل للوصول إلى الأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية من مختلف الأوساط والمجتمعات اللغوية	
الاحتفاظ بقوائم التوزيع التي تشمل المنظمات المجتمعية المحلية المتنوعة ثقافياً ولغوياً والاستفادة منها، وكذلك الاعتماد على وسائل الإعلام في نشر المعلومات بشأن خدمات الوصول إلى اللغة التي تقدمها الوكالة	X
إنشاء موقع إلكتروني لتلقي الملاحظات و/أو عنوان بريد إلكتروني عام لتلقي الأسئلة و/أو الملاحظات و/أو المسائل والمخاوف المتعلقة بالوصول إلى اللغة	

ح- تدريب الموظفين

يشمل التدريب السنوي بالنسبة للموظفين المشاركين في تنفيذ القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263, الموضوعات التالية (الجدول 10):

جدول 10: تدريب الموظفين

الموضوع	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
الالتزامات القانونية للوكالة بتوفير خدمات المساعدة اللغوية	
سياسات وبروتوكولات الوصول إلى اللغة لدى الوكالة	
موارد الوكالة وأفضل ممارساتها لتقديم خدمات المساعدة اللغوية	
سبل الوصول والعمل مع المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين	X
الكفاءة الثقافية ومراعاة إدراك الفوارق والاختلافات الثقافية وقبولها	X
سبل الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية	X
الاحتفاظ بسجلات لخدمات الوصول إلى اللغة المقدمة للأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية	

ط- إجراءات مسك السجلات ومراقبة الامتثال ورفع التقارير

1- المراقبة الداخلية السنوية

تراقب الوكالة تنفيذ هذه الخطة وضمان امتثالها بالقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263, عن طريق الوسائل التالية (الجدول 11):

جدول 11: المراقبة الداخلية السنوية

الوسيلة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
دعم وضع آليات لمراقبة تنفيذ الوكالة لهذه الخطة	
جمع وتصنيف البيانات اللازمة للتقرير السنوي للوكالة بشأن الامتثال للقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263)	
تقديم التقرير السنوي وفق القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263, في حينه الواجب	

2- مسك السجلات الداخلية

تتبع الوكالة البيانات ذات الصلة بالوصول على أساس مستمر. وتشمل إجراءات التتبع المُطبقة [الجدول 12]:

جدول 12: مسك السجلات الداخلية

المقياس	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
دورية طلبات خدمات المساعدة اللغوية	X
كيف تم الوفاء بالطلبات	X
ما إذا كانت خدمات المساعدة اللغوية قد تم طلبها بلغات خلاف اللغات السبع المطلوبة	X
كيف تنوي الوكالة إخطار الفئات السكانية ذات الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية بخدمات المساعدة اللغوية المُتاحة	
كيف تقوم الوكالة بتوثيق تقديم خدمات المساعدة اللغوية للأفراد ذوي الإلتقان المحدود للغة الإنجليزية في الواقع	

ملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المُترجمة

تمثل ترجمة الوثائق الحيوية عملية مستمرة. وتتوفر في تاريخ هذا الإصدار أمام الجمهور الوثائق الحيوية التالية باللغات التالية: www.hesaa.org/Pages/TranslatedInventory.aspx